

第三十課 -vantu & -mantu 結尾的形容詞之曲用

(Declension)

回目錄

30.1. -vantu 和 -mantu 結尾的形容詞語尾變化 (曲用 Declension)

-vantu and -mantu 結尾的【屬性形容詞】可能用所有三性而被語尾變化。

它們與所修飾的名詞【性、數、格】一致。

男性 範例：Guṇavantu — virtuous 有德者

格		數	單 數	複 數
1.	nom.	主	guṇavā, guṇavanto	guṇavanto, guṇavantā
2.	acc.	對	guṇavantam	guṇavanto, guṇavante
3.	ins.	具	guṇavatā, guṇavantena	guṇavantehi (guṇavantebhi)
4.	dat.	與	guṇavato, guṇavantassa	guṇavatam, guṇavantānam
5.	abl.	奪	guṇavatā, guṇavantamhā, guṇavantasmā	guṇavantehi (guṇavantebhi)
6.	gen.	屬	guṇavato, guṇavantassa	guṇavatam, guṇavantānam
7.	loc.	處	guṇavati, guṇavante guṇavantamhi, guṇavantasmim	guṇavantesu
8.	voc.	呼	guṇavā, guṇava, guṇavanta	guṇavanto, guṇavantā

(注意這個語尾變化類似於現在分詞、男性-nta 結尾的語尾變化。)-mantu 結尾的形容詞被變化如 cakkhumā, cakkhumanto 等等。

中性 範例：Ojavantu — nourishing 有營養的、滋養素

格		數	s.	p.
1.	nom.	主	ojavantam	ojavanāni
2.	acc.	對	ojavantam	ojavantāni
3.	ins.	具	ojavatā, ojavantena	ojavantehi (ojavantebhi)
4.	dat.	與	ojavato, ojavantassa	ojavatam, ojavantānam
5.	abl.	奪	ojavatā, ojavantamhā,	ojavantehi (ojavantebhi)

			ojavantasmā	
6.	gen.	屬	ojavato, ojavantassa	ojavataṃ, ojavantānaṃ
7.	loc.	處	ojavati, ojavante ojavantamhi, ojavantasmim	ojavantesu
8.	voc.	呼	ojavā, ojava, ojavanta	ojavanto, ojavantā

女性 範例：guṇavatī / guṇavantī and cakkhumatī / cakkhumantī

guṇavatī / guṇavantī and cakkhumatī / cakkhumantī 是
-vantu 和

-mantu 結尾形容詞的女性型式。

它們被語尾變化如 kumārī，也就是：-ī 結尾的女性名詞

30.2 單字集—-vantu 和 -mantu 結尾的形容詞

-vantu 和 -mantu 結尾的形容詞					
1.	dhanavantu	富有的	10.	balavantu	有力的、強的、力士
2.	Bhagavantu	幸運的、世尊	11.	paññavantu	有智慧的
3.	yasavantu	有名的、有聲譽	12.	puññavantu	有福的、幸運的
4.	kulavantu	良家的、好族姓的	13.	phalavantu	有果的
5.	sotavantu	有耳的	14.	himavantu	喜馬拉雅山、有雪的
6.	sīlavantu	有戒的	15.	vaṇnavantu	有容色的、美貌的
7.	saddhāvantu	有信的	16.	bhānumantu	有光明的、太陽
8.	satimantu	有念的	17.	buddhimantu	有覺慧的、有覺智的
9.	cakkhumantu	具眼的	18.	bandhumantu	有親族



30.3. 翻譯成中文：

1. Balavantehi bhūpatīhi arayo parājitā honti.

→ 很多敵人被有力的國王們打敗。

2. Mayaṃ cakkhūhi bhānumantassa suriyassa rasmiyo oloketuṃ na sakkoma.

→ 我們不能用眼睛注視有光輝太陽的很多光線。

- 3.** Bhikkhavo Bhagavatā desitaṃ dhammaṃ sutvā satimantā bhavituṃ vāyamiṃsu.
→ 諸比丘聽世尊所說的法之後，努力了成為有念者。
- 4.** Sīlavantā upāsakā Bhagavantaṃ vanditvā dhammaṃ sutvā satimantā bhavituṃ vāyamiṃsu.
→ 持戒的優婆塞們禮拜了世尊、聽法之後而努力了成為有念者。
- 5.** Paññavantehi icchitaṃ patthitaṃ samijjhissati.
→ 被很多有智者想要的欲求將成功。
- 6.** Kulavato bhātā Bhagavatā saha mantento bhūmiyaṃ pattharitāya kilañjayaṃ (mat) nisinno ahosi.
→ 與世尊正在商議時，良家的兄(弟)曾已坐在被鋪在地上的墊子上。
- 7.** Phalavantesu tarūsu nisinnā pakkhino phalāni khāditvā atthīni bhūmiyaṃ pātesuṃ.
→ 已坐(或棲息)在有果實的很多棵樹上的很多隻鳥，吃很多水果之後，丟了很多果核在地上。
- 8.** Himavati bahū (many) pasavo ca pakkhī ca uragā (reptiles) ca vasanti.
→ 很多隻野獸、很多隻鳥和很多爬蟲類(或蛇)住在喜馬拉雅山上。
- 9.** Sīlavantā dhammaṃ sutvā cakkhumantā bhavituṃ ussahissanti.
→ 持戒者們聽法之後將努力變成具眼者。
- 10.** Guṇavato bandhu sīlavatiṃ pañhaṃ pucchi.
→ 有德者的親屬問了持戒女問題。
- 11.** Guṇavatī yuvati sīlaṃ rakkhantī mātaraṃ posesi.
→ 正在保護(或遵行)戒的有德少女照顧了媽媽。
- 12.** Yasavatiyā bandhavo balavanto pabhuno abhaviṃsu.

→ 有名女士的親屬們變成了有力的傑出者。

13. Dhanavantassa sappurisassa bhariyā puññavatī ahoṣi.

→ 富有善人的太太曾是有福（幸運）的。

14. Sīlavantesu vasantā asappurisā pi guṇavantā bhavēyyuṃ.

→ 住於諸持戒者中的惡人們也會成為有德者們。

15. Sīlavatiyo mātaro putte guṇavante kātuṃ ussahanti.

→ 持戒的媽媽們努力去使兒子們有德。

16. Buddhimā puriso pāpaṃ karonte putte anusāsituṃ paññavantam
bhikkhuṃ
pakkosi.

→ 有覺慧的人叫了有智的比丘去教導正在造惡的兒子們。

17. Kulavato nattā sīlavatā bhikkhunā dhammaṃ sutvā pasīditvā gehaṃ
pahāya
bhikkhūsu pabbaji.

→ 良家者的孫子從持戒比丘聽了法、歡喜了而放棄家之後，於諸比丘中出家了。

18. Balavantā pabhuno guṇavanto bhavantu.

→ 希望有力傑出者們是有德的！

19. Dhanavantā balavantā kadāci karahaci (seldom) guṇavantā bhavanti.

→ 富有而有力者們很少是有德的。

20. Himavantasmā āgato paññavā isi sīlavatiyā mātuyā uyyāne atithi ahoṣi.

→ 來自喜馬拉雅山的有智賢人曾在持戒媽媽的庭園裡當客人。

21. Dubbalaṃ (weak) sīlavatiṃ itthiṃ disvā anukampamānā dhanavatī taṃ
(her)
posesi.

→ 看到羸弱的持戒女人之後而同情的富女養了她。

- 22.** Himavati phalavantā taravo na chinditabbā honti.
→ 在喜馬拉雅山上很多棵有果實的樹不應被砍。
- 23.** Dhammassa viññātāro yasavantā bhavitum na ussahanti.
→ 很多個法的知者不試圖成為有名的。
- 24.** Bandhumā balavā hoti, dhanavā bandhumā hoti.
→ 有親屬者是有力的，富有者是有親屬的。
- 25.** Sīlavatī rājīnī guṇavatīhi itthīhi saddhiṃ sālāyaṃ nisīditvā yasavatiyā
kaññāya
kathaṃ suṇi.
→ 持戒的皇后與有德的很多個女人一起坐在講堂裡之後，聽了有名女孩的言論。
- 26.** Guṇavā puriso rukkhamhā ojavantāni phalāni ocinitvā vihāre
vasantānaṃ
sīlavantānaṃ bhikkhūnaṃ vibhaji.
→ 有德的人從樹摘很多個富營養的水果之後，分配了給很多個住在寺院裡持戒的比丘們。
- 27.** Balavatiyā rājīniyā amaccā dhammena dīpe manusse pālesuṃ.
→ 有權利皇后的大臣們正當地保護了在島裡的人們。
- 28.** Yasavantīnaṃ nārīnaṃ dhītaro pi yasavantiyo bhavissanti.
→ 很多有名女人的女兒們也將是有名的。
- 29.** Paññavantiyā yuvatiyā puṭṭho dhanavā pañhaṃ vyākātuṃ asakkonto
sabhāyaṃ nisīdi.
→ 不能解答有智少女所問問題的富有者在會堂裡坐下了。
- 30.** Bhānumā suriyo manussānaṃ ālokaṃ deti.
→ 有光輝的太陽給予人們光。

30.4. 翻譯成巴利文：

1. 正住在喜馬拉雅山中的賢人們有時來到很多個城市。
→ Himavati vasantā isayo kadāci nagare āgacchanti/ upasaṅkamanti.
2. 有念的比丘們為有智優婆塞們開示了法。
→ Satimantā bhikkhavo paññavantānaṃ upāsakānaṃ dhammaṃ desesum/
desayimsu.
3. 幸運的人們有持戒的朋友們和親屬們。
→ Puññavantānaṃ manussānaṃ guṇavantā mittā ca bandhavo ca honti/ atthi/
bhavanti/ santi.
4. 買很多個東西的富有商人們，從村莊去村莊。
→ Dhanavantā vāṇijā bhaṇḍāni vikkiṇantā gāmā/gāmasmā gāmaṃ gachanti.
5. 持戒女人曾是富有老師的太太。
→ Sīlavatī/ Guṇavatī vanitā/ taruṇī dhanavantassa ācariyassa bhariyā ahosi.
6. 有覺的比丘解答了有力傑出者所問的問題。
→ Buddhimā/ Paññavā bhikkhu balavatā pabhunā puṭṭhaṃ pañhaṃ vyākari.
7. 有很多個花環在有德女孩的手中。
→ Guṇavatiyā yuvatiyā/ kaññāya hatthe/ hatthasmiṃ mālāyo bhavanti/ atthi.
8. 很多富有者是有名的，很多有智者是有德的。
→ Dhanavanto yasavantā honti, viññātāro/ paññavantā guṇavantā honti.
9. 你們不要迴避有德者們和有智者們！
→ Mā tumhe guṇavante ca paññavante ca parivajjetha.
10. 世尊（幸運者）住在有權利國王所統治的有名島上。
→ Bhagavā balavatā bhūpatinā pālite yasavati dīpe/ dīpasmim vaharati.
11. 如果有智比丘住在村莊的話，人們將成為有德的。

→ Sace paññavā bhikkhu gāme vasati, manussā guṇavantā bhavissanti.

12. 希望良家的人們成為有德的和有智的！

→ Kulavantā narā guṇavantā ca paññavantā/ viññātāro ca bhavantu/ hontu.

13. 人們將跟隨富有者們和有力者們。

→ Manussā dhanavante ca balavante ca anugacchissanti.

14. 有名國王打敗了有力而有親屬的敵人。

→ Yasavā bhūpati balavantam bandhumantam arim / sattum parājesi.

15. 有眼睛的人們看到有光輝的太陽。

→ Cakkhumantā manussā bhānumantam suriyam passanti.